



Después de un diagnóstico de cáncer cervical

After a Diagnosis of Cervical Cancer

Comprensiblemente, muchas mujeres se sienten horrorizadas y conmocionadas cuando se les dice que tienen cáncer cervical o del cuello del útero. Éstas son reacciones naturales. Un diagnóstico de cáncer cervical afecta a cada mujer de forma diferente, y para la mayoría será una etapa difícil.

El cáncer cervical es el 13º cáncer más frecuente que afecta a las mujeres australianas. Alrededor de 780 mujeres son diagnosticadas con la enfermedad cada año.

Tal vez le resulte útil hablar con sus médicos, familia y amigos acerca de sus opciones de tratamiento. Haga preguntas y busque cuanta información le parezca necesaria.

¿Cómo se trata el cáncer cervical?

Es posible que tenga una cantidad de distintos profesionales de la salud involucrados en su cuidado y tratamiento.

El tipo de tratamiento que tenga dependerá de la ubicación del cáncer, si el mismo se ha esparcido o corre el riesgo de esparcirse, su edad y salud general. Pídale a su médico que le explique los efectos secundarios que puede experimentar y la mejor forma de manejarlos.

Cirugía: es el tratamiento más común para las mujeres que tienen pequeños tumores que se encuentran solamente dentro del cuello del útero o cerviz. El tipo de cirugía dependerá de la extensión del cáncer. El cáncer y el tejido que lo rodea se extirpan para asegurar que no quede fragmento alguno de cáncer. Esto podría involucrar una histerectomía, donde se extirpa el útero y la cerviz, o una traquelectomía, donde solamente se extirpa la cerviz. Esto por lo general se lleva a cabo en mujeres jóvenes con un cáncer en etapa temprana, debido a que preserva la capacidad de la mujer de quedar embarazada.

El cirujano podría extirpar nódulos linfáticos de la zona abdominal o pélvica, para ver si el cáncer se ha esparcido más allá de la cerviz. Si se encuentra cáncer en sus nódulos linfáticos, podría necesitar de más tratamiento.

Linfoedema

Si le sacan algunos nódulos linfáticos, sus piernas podrían hincharse debido a que su sistema linfático no funciona adecuadamente. Esto se denomina linfoedema. Un médico, enfermera(o) o fisioterapeuta le mostrará cómo mover sus piernas para prevenir coágulos de sangre y ayudar a drenar cualquier líquido linfático.

Radioterapia: utiliza rayos X para destruir células cancerosas o dañarlas para que no puedan multiplicarse. Por lo general se aplica la radioterapia si usted no está lo suficientemente bien como para una operación de envergadura, o si el cáncer se ha esparcido a los tejidos o nódulos linfáticos alrededor de la cerviz. También puede usarse después de la cirugía o en combinación con la quimioterapia.

Quimioterapia: utiliza medicamentos para destruir o desacelerar el crecimiento de las células cancerosas. Por lo general se inyectan a través de una vena (intravenosamente). Podría tener que pasar la noche en el hospital o ser tratada como paciente ambulatorio (day patient). La cantidad de sesiones de quimioterapia que tenga dependerá del tipo de cáncer

cervical y de algún otro tratamiento que le estén haciendo. Si su único tratamiento es la quimioterapia, probablemente deba tener hasta seis sesiones, cada tres o cuatro semanas, durante varios meses.

Los efectos secundarios varían de persona a persona y pueden incluir fatiga, problemas de vejiga, intestinales, menopausia e infertilidad.

¿Y qué ocurre con mi bienestar físico y emocional?

Comer alimentos nutritivos y ejercitar regularmente, si puede hacerlo, aunque sean ejercicios suaves y por un corto tiempo, puede ayudar a mejorar la circulación, reducir el cansancio y mejorar su estado de ánimo.

- No tema pedir ayuda profesional y apoyo emocional.
- Considere la posibilidad de unirse a un grupo de apoyo para el cáncer.
- Trate de ignorar los consejos no solicitados y las "historias de horror".
- Viva un día a la vez y recuerde que es posible que cada día sea diferente.

Las terapias complementarias, tales como medicina herbaria, acupuntura, masaje, relajación y meditación, pueden actuar junto a los tratamientos médicos y algunas han demostrado que pueden mejorar la calidad de vida o reducir el dolor. No existe prueba de que estas terapias puedan curar o prevenir el cáncer. Es importante recordar que alguna de estas terapias no han sido probadas en lo que hace a sus efectos secundarios y podrían ser costosas e ir en contra de otros tratamientos médicos. Infórmele a su médico qué terapias complementarias considera utilizar.

Recuerde, si tiene alguna preocupación o pregunta, contacte a su médico. Si no entiende inglés, asegúrese de tener un intérprete profesional acreditado.

¿Dónde puedo obtener información confiable?

Línea de ayuda del Cancer Council 13 11 20: Información y apoyo para usted y su familia al costo de una llamada local desde cualquier punto de Australia. www.cancercouncil.com.au

Servicio de Traducción e Interpretación (TIS) 13 14 50



After a Diagnosis of Cervical Cancer

Many women feel understandably shocked and upset when told they have cervical cancer. These are natural responses. A diagnosis of cervical cancer affects each woman differently, but for most it will be a difficult time.

Cervical cancer is the 13th most common cancer affecting Australian women. About 780 women are diagnosed with the disease every year.

You may find it helpful to talk about your treatment options with your doctors, family and friends. Ask questions and find out as much information as you feel you need.

How is cervical cancer treated?

You may have a number of different health care professionals involved in your treatment and care.

The type of treatment you have will depend on the location of the cancer, whether or not the cancer has spread or is at risk of spreading, your age and general health. Ask your doctor to explain what side effects to expect and how best to manage these.

Surgery – is the most common treatment for women who have small tumours found only within the cervix. The type of surgery will depend on the extent of the cancer. The cancer and surrounding tissue are removed to make sure no part of the cancer is left behind. This could involve a hysterectomy, where the uterus and cervix are removed, or a trachelectomy, where only the cervix is removed. This is usually done in young women with early stage cancer because it preserves a woman's ability to become pregnant. Your surgeon may remove lymph nodes in your abdominal or pelvic area to see if the cancer has spread beyond the cervix. If cancer is found in the lymph nodes, you may need more treatment.

Lymphoedema

If some of your lymph nodes are taken out, your legs may swell because your lymphatic system is not working properly. This is called lymphoedema. A doctor, nurse or physiotherapist will show you how to move your legs to prevent blood clots and help drain any lymph fluid.

Radiotherapy – uses x-rays to kill cancer cells or injure them so they cannot multiply. Radiotherapy is usually given if you are not well enough for a major operation or if the cancer has spread into the tissues or lymph nodes surrounding the cervix. It may also be used after surgery or in combination with chemotherapy.

Chemotherapy – uses drugs to kill or slow the growth of cancer cells. It is usually given through a vein (intravenously). You may need to stay overnight in hospital or you may be treated as a

day patient. The number of chemotherapy sessions you have will depend on the type of cervical cancer and what other treatment you are undergoing. If your only treatment is chemotherapy, you will probably have it up to six times, every 3–4 weeks over several months.

Side effects vary from person to person. They may include tiredness, bladder problems, bowel problems, menopause and infertility.

What about my physical and emotional wellbeing?

Eating nutritious food and exercising regularly, if you can, even if it's gentle or for a short time, can help to improve circulation, reduce tiredness and improve your mood.

- Don't be afraid to ask for professional and emotional support.
- Consider joining a cancer support group.
- Try to ignore unwanted advice and 'horror stories'.
- Live day-to-day and remember that every day is likely to be different.

Complementary therapies, such as herbal medicine, acupuncture, massage, relaxation and meditation, can work alongside medical treatments and some have been shown to improve quality of life or reduce pain. There is no evidence that these therapies can cure or prevent cancer. It is important to remember that some of these therapies have not been tested for side effects, may be expensive and may work against other medical treatments. Let your doctor know about all complementary therapies you are thinking of using.

Remember, if you have any concerns or questions, contact your doctor. Make sure you have a qualified professional interpreter if you don't understand English.

Where can I get reliable information?

Cancer Council Helpline 13 11 20 – Information and support for you and your family for the cost of a local call anywhere in Australia.
www.cancercouncil.com.au
Translating and Interpreting Service (TIS) 13 14 50